

041 Kód jazyka (O)



Pole je opakovatelné

Je-li popisovaný zdroj originálem v jediném jazyce, uvádí se kód tohoto jazyka pouze v poli 008/35-37 a pole 041 se nezapisuje. V případě dokumentu ve více jazycích, v překladu, s cizojazyčnými resumé apod. se všechny kódy jazyků zapisují do příslušných podpolí v poli 041 a v poli 008/35-37 se zapisuje pouze kód dominantního jazyka popisné jednotky, tj. ten z prvního výskytu podpole \$a v poli 041.

Používá se kódovník MARC.

V případě potřeby lze zapsat textovou poznámku o jazyku popisné jednotky v poli 546. Ale: poznámka o jazyku předlohy překladu se zapisuje ve všeobecné poznámce 500. V případě vícejazyčných publikací se doporučuje rozpis kódů jazyků (tedy nikoli použití kódu mul).

Podrobnější informace k zápisu kódů viz manuál MARC 21.

Indikátory

První indikátor: indikátor překladu # Informace není dostupná **0** Není/neobsahuje překlad
Jazykové slovníky a cizojazyčná resumé nepovažujeme za překlad, stejně tak překlad pouhých několika vět v knize. **1** Je/obsahuje překlad

Druhý indikátor: kódovník jazyků MARC # Kódy převzaty z kódovníku MARC **7** Zdroj kódů uveden v \$2

Podpole

\$a Kód jazyka textu (O)

Opakovatelné pro zápis všech jazyků textu v dokumentu. Kódy se zapisují v pořadí podle významnosti zastoupení jazyka v textu, jinak podle abecedy.

\$b Kód jazyka resumé (O)

Kód(y) resumé, bez ohledu na to, liší-li se od jazyka textu. Kódy se zapisují v pořadí podle abecedy.

\$h Kód jazyka originálu (O)

Kód(y) jazyka originálu se zapisují za kód(y) jazyka předlohy.

\$k Kód jazyka překladu zprostředkujícího původní text (O)

Používá se, pokud popisovaný zdroj nebyl přeložen z originálu. Kód(y) jazyka předlohy se zapisují před kód(y) jazyka originálu

Příklady

Příklad 1

041	1	\$acze\$heng
-----	---	--------------

0411 \$acze\$heng [překlad z angličtiny do češtiny] 0410 \$acze\$beng\$bger [původní český text, anglické a německé resumé] 0411 \$acze\$krus\$hkir [český překlad ruského překladu kyrgyzského originálu] 0411 \$acze\$aager\$hger [souběžný český a německý text, český text je přeložen z německého originálu] 0410 \$acze\$aahun [dvoujazyčný slovník česko-maďarský] 0410 \$acze\$afre\$aager\$aahun\$apol\$arus [sborník původních příspěvků v 6 jazycích; první kód je stejný jako v poli 008/35-37, další kódy jsou zapisovány abecedně]

From:

<https://prirucka.osvobozena-knihovna.cz/> - Metodické příručky pro knihovny

Permanent link:

<https://prirucka.osvobozena-knihovna.cz/katalogizace/monografie/041?rev=1722242463>

Last update: **2024/07/29 10:41**

